

Course Plan: Consecutive Interpretation

Subject Name

Consecutive Interpretation: Practical Techniques for English Translation Students

Lecturer: Tafan Kamal Karim

Email: tafan.kamal@sulicihan.edu.iq

Contact: 07719922066

Stage: Third

Objectives

1. Equip students with hands-on techniques for accurate and efficient consecutive interpretation.
2. Develop core skills through practical exercises: active listening, note-taking, memory retention, and public speaking.
3. Prepare students for real-world interpretation challenges using scenario-based activities.
4. Enable students to practice interpreting in varied contexts (e.g., legal, medical, business).
5. Build confidence in delivering professional, clear, and effective interpretations.

Importance of the Course

Consecutive interpretation is a critical skill for professional translators, requiring a blend of active listening, memory retention, and quick decision-making. This course offers practical techniques to enhance these skills and prepares students for real-world challenges in diverse fields such as legal, medical, and business settings. Mastery of this skill boosts students' confidence and employability in the translation industry.

Ways of Evaluation

1. Final Examination: 60 marks
2. Midterm Examination: 20 marks
3. Activities and Participation: 20 marks

Evaluation Breakdown

Final Examination (60 Marks)

The final examination will assess students' ability to:

- Interpret a 5–10-minute speech under timed conditions.
- Demonstrate accuracy, fluency, and effective delivery.
- Handle challenges such as fast speakers or complex topics.
- Showcase appropriate note-taking techniques and memory skills.

Midterm Examination (20 Marks)

The midterm examination will test students on:

- Interpreting a 3–5-minute prepared speech.
- Applying note-taking and memory techniques learned in the first half of the course.
- Delivering accurate and context-appropriate interpretations.

Activities and Participation (20 Marks)

Marks will be awarded based on:

- Active participation in weekly practical exercises.
- Consistent effort in role-playing and simulations.
- Completion of assignments and peer feedback tasks.
- Demonstration of improvement and commitment to learning.

Week-by-Week Topics

Week	Topic	Activities
Week 1	Basics of Consecutive Interpretation	Role-playing basic scenarios and interpreting single sentences in back-and-forth dialogues.
Week 2	Active Listening and Comprehension	Listening to 1-minute audio clips and summarizing or interpreting key points.
Week 3	Note-Taking Techniques	Developing personal note symbols and interpreting 2–3 minute speeches using notes.
Week 4	Memory Development	Recalling and interpreting 3–4 sentence chunks without notes; memory-building games.
Week 5	Interpreting Different Contexts	Role-playing scenarios in different professional settings; interpreting dialogues with field-specific terms.
Week 6	Language Fluency and Terminology	Glossary-building for specific contexts; interpreting idiomatic or culturally rich speeches.
Week 7	Voice and Delivery	Recording and analyzing delivery; practicing self-

		correction while maintaining fluency.
Week 8	Midterm Examination	Interpreting a 3–5 minute prepared speech for evaluation; peer reviews and feedback.
Week 9	Handling Challenges	Interpreting fast-paced or accented audio clips; summarizing long and complex speeches.
Week 10	Accuracy and Context	Paraphrasing exercises; interpreting culturally sensitive speeches to ensure accurate context.
Week 11	Team Interpreting	Paired exercises with shared responsibility for long speeches; practicing seamless handoffs.
Week 12	Real-World Simulation	Simulating courtrooms, medical consultations, and business meetings through role-play.
Week 13	Mock Conference	Interpreting prepared and impromptu speeches for a mock event; rotating roles as speakers and interpreters.
Week 14	Review and Feedback	Repeating challenging exercises; group feedback and self-assessment.
Week 15	Final Examination	Interpreting 5–10 minute

		speeches under timed conditions; peer and instructor evaluations.
--	--	---

References

1. Gillies, Andrew. *Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course* (2005).
2. Nolan, James. *Interpretation: Techniques and Exercises* (2012).
3. TED Talks and recorded speeches (for real-world practice materials).
4. Glossaries of field-specific terms (legal, medical, etc.) available online.